**2020年―2021年　国連CEFACT体制**

**CHAIR**

[Sue Probert](https://uncefact.unece.org/display/~proberts)

**VICE CHAIR**

[Estelle Igwe](https://uncefact.unece.org/display/~igwee)

[Aleksei Bondarenko](https://uncefact.unece.org/display/~bondarenkoa) *(NEW)*

[Ian Watt](https://uncefact.unece.org/display/~watti)

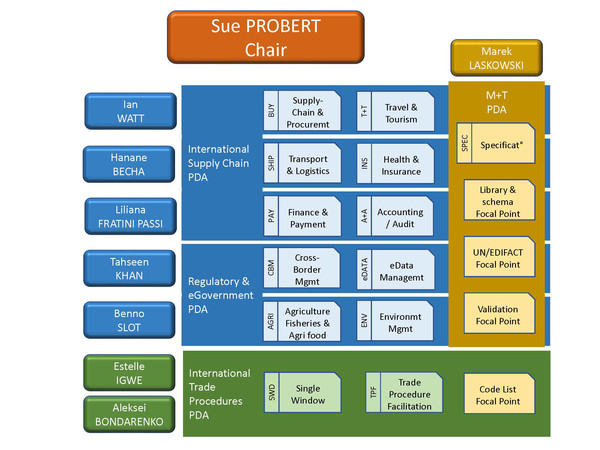
[Hanane Becha](https://uncefact.unece.org/display/~bechah)  *(NEW)*

[Liliana Fratini Passi](https://uncefact.unece.org/display/~l.fratinipassi) *(NEW)*

[Benno Slot](https://uncefact.unece.org/display/~slotb) *(NEW)*

[Tahseen Ahmad Khan](https://uncefact.unece.org/display/~tkhan)

[Marek Laskowski](https://uncefact.unece.org/display/~mlaskowski) *(NEW)*



**In focus**

**Trade Facilitation and Electronic Business Resources for COVID-19 Response**

The COVID-19 pandemic has evolved from a health crisis into an economic crisis causing major disruption in global trade. The United Nations Economic Commission for Europe (UNECE) and its subsidiary inter-governmental body - [**UN/CEFACT have a number of tools and resources**](http://www.unece.org/uncefact/covid-19-response.html) that can be used to address the immediate and long term challenges posed by the COVID-19 pandemic to facilitate global trade. The aim of this website is to provide a non-exhaustive list of such resources on trade facilitation and digitalization.

**17 June 2020:** UN/CEFACT is pleased to launch a call for participation for the project "[Pandemic Crisis Recovery](https://uncefact.unece.org/display/uncefactpublic/Response+to+pandemic+crisis)".  With the COVID-19 crisis and the disruptions to trade around the world, it is clear that harmonized guidance on how to address such situations is necessary. This work will Build upon the work within the UN/CEFACT [Disaster Recovery project](https://uncefact.unece.org/display/uncefactpublic/Readiness+for+emergency+relief+importation) which is currently out for [Public Review](https://uncefact.unece.org/display/uncefactpublicreview/Public+Review%3A+Cross+Border+Facilitation+Measures+For+Disaster+Relief).

**19 June 2020:** UN/CEFACT is pleased to launch a call for participation for the project "[Packing List](https://uncefact.unece.org/display/uncefactpublic/Export+Packing+List)". The Packing List is a data exchange to support sellers providing transport services providers with shipment delivery information. This project shall develop the required eBusiness standards and electronic messages for this exchange, based on the [Supply Chain Reference Data Model](https://www.unece.org/uncefact/mainstandards.html#ui-accordion-jfmulticontent_c66359-panel-0).

**19 June 2020:** UN/CEFACT is pleased to launch a call for participation for the project "[Dangerous Goods](https://uncefact.unece.org/display/uncefactpublic/IFTDGN+Dangerous+Goods) ". The UN/EDIFACT Dangerous Goods Notification message (IFTDGN) has been widely implemented over the past 20+ years. However, there have been some changes in legislations and business requirements. This project shall update the IFTDGN message and produce an XML equivalent based on the UN/CEFACT MMT-RDM.

**19 June 2020**: UN/CEFACT is pleased to launch a call for participation for the project "[International Forwarding and Transport](https://uncefact.unece.org/display/uncefactpublic/International+Forwarding+and+Transport+messages)".  UN/CEFACT has already developed a comprehensive [Multi-Modal Transport Reference Data Model](https://www.unece.org/uncefact/mainstandards.html#ui-accordion-jfmulticontent_c66199-panel-0) (MMT-RDM)  to cover all the needs of international forwarding and transport. Many today are still using document-centric messages for things like booking, shipping instructions, status reports, waybills… This project shall develop the individual standards for these messages based on the MMT-RDM, allowing for either a document-focused exchange of the information or a process-driven exchange of the information.

**19 June 2020**: UN/CEFACT is pleased to launch a call for participation for the project "[Rapid Alert System for Food and Feed](https://uncefact.unece.org/display/uncefactpublic/RASFF) (RASFF)".  In 2012-2013, UN/CEFACT developed the RASFF and this standard has been implemented in many economies around the world. This project shall update and finalize the business requirements specification (BRS) document for this standard.

# Online Conference on the “Role of Advanced technologies in overcoming COVID-19 disruptions in international trade”

2 July 2020

* **Opening**  
  o   Elisabeth Tuerk (Director, ECTD/UNECE)  
  o   Sue Probert (UN/CEFACT Chair)  
  o   Stefano Quintarelli (Chair of Advisory Group)
* **Session 1 - Standards and interoperability**  
  o   Luca Castellani, Legal Officer, UNCITRAL  
  o   Thomas Nägele, Attorney at Law & Managing Partner, NÄGELE Rechtsanwälte GmbH  
  o   Volker Krümpel, General Counsel & Attorney at Law, Minespider
* **Question and Answer #1**
* **Session 2 - Online Digital Platforms**  
  o   Nena Dokuzov, Vice Chair of Advisory Group, UN/CEFACT Chain Project  
  o   Emanuelle Ganne, Senior Analyst, WTO  
  o   Hiroshi Yokoyama, Deputy Manager and Kurnia Yusman, Project Manager, NTT Data
* **Question and Answer #2**
* **Session 3 - Digital Products**  
  o   Pieter Verhagen, Portfolio lead - Self Sovereign Identity, CCI  
  o   Mario Vojvoda, CIO, Tolar Hashnet  
  o   Jaroslaw Ponder, ITU Representative for Europe / Head of Europe Office ITU
* **Question and Answer #3**
* **Closing**

参照：

<http://www.unece.org/fileadmin/DAM/cefact/CF_COVID-19_TF-Response/Report_AGAT_-_Advanced_technologies_in_COVID19_INF5.pdf>

**RESPONSE TO PANDEMIC CRISIS**

### **PROJECT PURPOSE**

In addition to devastating human losses and suffering, the Covid-19 pandemic has a profound impact on the global economy and economic operators across regional and international value chains. Not only is the pandemic provoking both demand and supply-side shocks, it is also disrupting trade linkages, and the movement and release of goods between countries.

Covid-19のパンデミックは、壊滅的な人的損失と苦痛に加えて、地域および国際的なバリューチェーン全体の世界経済および経済運営者に大きな影響を与えます。 パンデミックは需要側と供給側の両方のショックを引き起こしているだけでなく、貿易の連関、国間の商品の移動と放出も混乱させています。

Public authorities tend to increase controls on imported goods and consignments to prevent the virus from spreading, or to impose export restrictions on essential goods for national health and food security reasons. Bottlenecks and delays at the border may also emerge due to a general lack of prescribed emergency cross-border formalities and/or insufficient readiness and capacity of border regulatory agencies to apply and enforce expedited checks and controls to release priority consignments during a pandemic.

公的機関は、ウイルスの蔓延を防ぐため、または国民の健康と食糧安全上の理由から、必要不可欠な商品に輸出制限を課すために、輸入品と貨物の管理を強化する傾向があります。 国境でのボトルネックと遅延は、国境を越えた緊急の手続きが一般的に欠如していること、および/またはパンデミック時に優先チェックを適用するために国境規制機関が迅速なチェックと制御を適用および実施する準備と能力が不十分であることによっても発生する可能性があります。

[Facilitating and expediting the cross-border movement of goods is critical for two reasons. First, in the short term, to ensure rapid international distribution of essential goods such as medical equipment and food products during the health crisis. Second, and in the intermediate term, to mitigate the impact of pandemic-driven disruption on global economic activity and cross-border movement of goods by reducing disruptions to supply and consumption of goods.]

[商品の越境移動を促進することは、2つの理由で重要です。 第一に、短期的には、健康危機の際に医療機器や食品などの必須商品を迅速に国際的に流通させることです。 第二に、中期的には、世界的な経済活動に対するパンデミック主導の混乱の影響と、商品の供給と消費の混乱を減らすことにより、国境を越えた商品の移動を緩和します。]

Developing and installing a framework of standard operating procedures during a pandemic crisis, will help facilitate effective and efficient border controls on movement of goods. It will allow to continue to comply with regulations while expediting movement of essential goods.

パンデミック危機の際の標準的な運用手順のフレームワークの開発とインストールは、商品の移動に関する効果的かつ効率的な国境管理を促進するのに役立ちます。 これにより、必要な物品の移動を促進しながら、規制を遵守し続けることができます。

UN/CEFACT is an effective channel to promote this agenda. With the introduction of a specific recommendation for standard operating procedures for release of priority products during a pandemic crisis we aim to:

UN / CEFACTは、この課題を促進するための効果的なチャネルです。 パンデミック危機時の優先製品のリリースに関する標準的な運用手順に関する特定の推奨事項の導入により、次のことを目指しています。

* Promote to Member States the necessity of adopting specific measures and operating procedures in order to facilitate and expedite joint controls of essential goods and to ease cross-border trade flows during and in the aftermath of a global health crisis. Improved trade facilitation measures will also help governments deliver to the 2030 Agenda, particularly SDG8 pertaining to decent work and economic growth, SDG11 which prescribes integrated policies that build resilience of communities, as well as SDG 17 contributing to growth of exports of developing countries. In particular, implementation of trade facilitation measures may also contribute to WTO Member States’ compliance with the Trade Facilitation Agreement.

重要な物品の共同管理を促進し、世界的な健康危機の最中およびその後のクロスボーダー貿易の流れを緩和するために、特定の措置および運用手順を採用する必要性を加盟国に推進する。 改善された貿易円滑化措置は、政府が2030アジェンダ、特にビジネスと経済成長に関するSDG8、コミュニティの回復力を構築する統合ポリシーを規定するSDG11、および途上国の輸出の成長に寄与するSDG 17を実現するのにも役立ちます。 特に、貿易円滑化措置の実施は、WTO加盟国の貿易円滑化協定の遵守にも貢献する可能性があります。

* Promote the importance and relevance of this work to a wider range of stakeholders including the private sector, regulatory bodies and non-government organizations.

この作業の重要性と関連性を、民間部門、規制機関、非政府組織を含む幅広いステークホルダーに推進します。

### **PROJECT SCOPE**

The project will provide clear, accessible and concise best practice guidelines in enabling efficient control, clearance and release facilitation measures and standard operating measures during a pandemic. Although these will be consistent with existing relevant frameworks and legislations, they will go further to represent what leadership in this field looks like rather than be restricted to legal obligations.

このプロジェクトは、パンデミック時の効率的な制御、クリアランス、リリースの円滑化対策および標準的な運用対策を可能にする明確でアクセス可能な簡潔なベストプラクティスガイドラインを提供します。 これらは既存の関連するフレームワークや法律と整合性がありますが、法的義務に制限されるのではなく、この分野のリーダーシップがどのように見えるかを表すためにさらに進めていきます。